

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 8

Artikel: Réflexions sur les vieilles locutions genevoises
Autor: Helfer, Ed.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230998>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Réflexions sur les vieilles locutions genevoises

Dans le volume *La Suisse en 7 conférences*, le regretté folkloriste Henri Mercier, professeur à Genève, relève entre autres quelques vieilles locutions du territoire et il dit notamment :

C'est ainsi que chez nous — ce n'est pas moi qui parle, mais vous savez bien qui (il entendait Philippe Monnier) — c'est ainsi que, chez nous, il y a « fruittière ». Il y a des « gabions, des boitons, des quiquageons »... Il y a des vaches qui se « tauquent », des enfants qui « coincent », des poussins qui « couriatent » sur le bord des « lisiés ». Il y a des « faïasses » et des « tapettes », des « toupines » et des « morbiers », des « niauques », des « crouüilles », des « quinquernes », des « patenoches », des « matefaim » et des « coitrons ».

Et Mercier de continuer :

Au surplus, voici ce que recommandait, dans une composition, un de mes anciens élèves, jeune patriote convaincu :

« En société, parlons le bon français, aussi académique que possible. Exprimez-vous comme un Parisien ; vous n'en serez que mieux jugés. Mais halte-là ! lorsque vous êtes entre camarades, entre amis, employez la bonne vieille langue de votre patrie. Dites « bidagneul, mâpis, tablâr, déguiller, panosse », et si, par aventure, un Français venait vous demander quel est le dialecte que vous bégayez, répondez-lui

bravement : « Nous parlons suisse ». Et, le disant, n'en ayez pas honte ! »

Oh ! non. Car, dit Philippe Monnier, ces vieilles locutions « expriment le passé, nos mœurs, nos modes, nos usages. Elles nomment nos instruments, expliquent notre histoire, racontent notre esprit... Elles sont à nous et nous unissent par la chaîne étroite de l'idiome. Quel cœur serait assez méchant pour les mettre au ruelon avec la mauvaise herbe ? Elles gardent une telle saveur. Elles encloisen une telle vie. Elles emportent un tel sens. Qu'à la ville ou bien qu'à l'étranger quelque bouche les prononce, et voici qu'aussitôt, par la magie du verbe, se profile en mon rêve la silhouette du coin natal, le clocher, les trembles, toute ma terre, tous mes morts. »

Ne sont-elles pas touchantes et émouvantes, ces pensées sur notre passé ?

Ed. Helfer.

Weith
R. DE BOURG
LAUSANNE

Bonnetier depuis 1859

Vêtements
et sous-vêtements
en tricot
et jersey de qualité

Café-Restaurant Vaudois

Riponne 1

HOTTINGER, KAESER & CIE



Téléphone (021) 23 63 63